

DIDIER JEUNESSE
À PETITS PETONS
 4-9 ANS



Jean-Louis Le Craver,
ill. Martine Bourre

La Truie et le loup (a)

Version française traditionnelle des « Animaux dans leurs petites maisons » (cf. « Les Trois petits cochons ») adaptée bellement par Jean-Louis Le Craver (joli conteur devant l'Éternel !). Cette variante débute comme pour « Les Animaux en voyage » : les trois compères, une poule, une dinde et une truie, fuient pour ne pas terminer dans la casserole à l'occasion du Mardi-Gras. Poule et dinde finissent dans le ventre du loup, mais la truie s'en sort. Le loup sera ébouillanté. Il court encore ! Scène inénarrable dans la maison de la truie où le loup meurt de désir de se jeter sur les cochonnets et où il y a un échange de paroles diversement interprétées par les protagonistes, un peu comme dans la version populaire poitevine figurant dans le *Catalogue du Conte populaire français* (cf. tome 3 Delarue et Tenèze). Toujours un grand moment pour les conteurs et leurs auditeurs. Illustrations très amusantes. Rigolo à souhait. **E.C.**

ISBN 978-2-278-07511-9
11,50 €



a.

DIDIER JEUNESSE
IL ÉTAIT UNE (MINI) FOIS
 À PARTIR DE 7 ANS

Hans Christian Andersen,
adapté par Guy Prunier

Les Habits neufs de l'empereur

Hans Christian Andersen,
trad. du danois par David Soldi,
adapt. Catherine Pallaro

La Petite sirène

Jacob et Wilhelm Grimm, trad. de
l'allemand par François Mathieu

Dame Hiver

Charles Perrault, adapté par
Jean-Pierre Kerloc'h

Le Petit Poucet

Muriel Bloch

La Jeune fille habillée en garçon

Muriel Bloch

Le Premier amour de Grand Corbeau

Praline Gay-Para

Aïcha et l'ogre

Une nouvelle collection, qui compte déjà huit titres, intéressante à plusieurs égards. Une présentation soignée avec un travail de recomposition graphique, un découpage en chapitres et des pages de garde illustrées.

Des fiches pédagogiques en ligne (deux titres pour l'instant) et un prix modeste qui sont des atouts pour l'étude en classe (certains titres sont recommandés dans les programmes scolaires). Des contes traditionnels ou littéraires qui reprennent des textes (sans illustrations) publiés à l'origine dans d'autres collections (dont certains sont épuisés). Ce format de poche et le nombre de pages pourront sans doute convaincre les lecteurs récalcitrants ou ceux qui n'iraient pas vers des albums. Des histoires éclectiques pour donner le goût de lire à ceux qui débutent ou aux autres de tous âges. **G.C.**

ISBN 978-2-27807-601-7
 ISBN 978-2-27807-600-0
 ISBN 978-2-27807-077-0
 ISBN 978-2-27807-076-3
 ISBN 978-2-27807-078-7
 ISBN 978-2-27807-597-3
 ISBN 978-2-27807-599-7

3 € CHACUN



L'ÉCOLE DES LOISIRS – LOULOU ET
COMPAGNIE

À PARTIR DE 3 ANS

**Vincent Bourgeau
et Cédric Ramadier**

Manger un loup

Pourquoi ce serait toujours le loup qui mange les petits cochons? Dans ce court album cartonné, ce sera le cochon le plus fort, du moins au début! Très sûr de lui, il nous présente sa recette pour cuisiner le loup. Tout se passe bien jusqu'au moment où il se retrouve nez à nez avec celui-ci! Finalement, un loup reste un loup et le petit cochon, impressionné, n'a plus qu'à fuir. Un renversement des rôles qui ravira les plus petits à l'âge où l'on aime se faire peur, bien à l'abri dans les bras de papa ou maman. Et puis, une fois le livre refermé, le danger est passé! **E.K.**

ISBN 978-2-211-21708-8

10,70 €



LE GENÉVRIER

CALDECOTT

À PARTIR DE 6 ANS



**Margaret Hodges,
d'après Jacques de Voragine,
adapt. de l'anglais (États-Unis)
par Catherine Bonhomme,
ill. Trina Schart Hyman**

Saint Georges et le dragon

Symbolisant la victoire du Bien (La Foi) sur le Mal, le célèbre combat de Georges contre le dragon a donné lieu à une iconographie conséquente. C'est aussi un beau récit au souffle épique, incarnant l'idéal chevaleresque, prompt à plaire aux jeunes lecteurs. Les exploits de ce saint – né en Orient et vénéré en Occident – nous sont rapportés dans *La Légende dorée* par Jacques de Voragine au XII^e siècle. Ici, l'auteure s'est inspirée du long poème épique, *The Faerie Queene*, écrit par le poète anglais Edmund Spenser et publié en 1590. La quête est périlleuse et le texte à la hauteur : une belle langue, riche et imagée, allégorique, avec une pointe d'humour, qui transporte le

lecteur. L'illustration toute particulière, dans le style héroïc fantasy, nous plonge dans une atmosphère incroyable. Récompensé en 1985 par la prestigieuse Caldecott medal

et enfin traduit en français. **E.K.**

ISBN 978-2-36290-027-3

16 €

LE GENÉVRIER

IVOIRE

À PARTIR DE 7 ANS



**François-Marie Luzel,
ill. Gilles Rapaport**

Les Trois poils de la barbe d'or du diable (b)

Il est des héros au destin exceptionnel comme Charles, fils du jardinier du roi. Son père émet le vœu que son fils épouse la princesse qui vient de naître. Pour le roi, pourtant son parrain, pas question d'un filleul pauvre pour gendre! Il tente de s'en débarrasser, jetant son berceau en mer ou plus tard, l'envoyant à la reine, porteur d'une lettre ordonnant sa mise à mort.

Son destin royal s'accomplit lorsqu'il triomphe de la dernière épreuve : rapporter trois poils de la barbe d'or du diable. Ce récit (AT 461; AT 930) donné en version intégrale fait partie, dans le recueil de F.-M Luzel, du cycle « Voyages vers le soleil », dont le thème est le voyage du héros dans l'autre monde. On y trouve des allusions à la Bible : l'enfant sauvé des eaux, la lettre qui condamne à mort son porteur, les cheveux (ou poils) comme siège de la force et de la sagesse. Le récit est ancré ici dans un contexte historique (cour du roide France) que l'illustration, dans ce grand format, sert superbement et avec une note d'humour : jardins à la française, personnages d'allure, de costume et de visage « grand siècle », palette sombre ou colorée, diable impressionnant, sans être effrayant, et qui se régale de crêpes! Un beau conte breton traditionnel pour croire en sa chance! **G.C.**

ISBN 978-2-36290-086-0

17 €



b.



a.

LA JOIE DE LIRE
LES VERSATILES
6-10 ANS

Eduardo Galeano,
trad. de l'espagnol par Lolita Chaput,
ill. Antonio Santos

Papagayo (a)

D'après une légende brésilienne : un perroquet trop curieux, trop gourmand, se noie dans une marmite bouillante. Chagrin général. Le potier ressuscite l'oiseau, le fait revivre encore mieux qu'avant...

Un beau récit construit sur un rythme de randonnée, même si le texte d'origine perd quelque peu de sa force poétique dans la traduction française qui aurait gagné à être plus lapidaire. Les illustrations, photographies à partir de sculptures de bois d'Antonio Santos, sont pleines de force, de vie, de couleurs. Une belle rencontre entre deux artistes.

Quel dommage que la couverture ne soit pas celle d'origine, avec la figure du potier, noire et mystérieuse comme cette histoire de résurrection, celle du perroquet de toutes les couleurs, plein de vie et d'espérance.

E.C.

ISBN 978-2-88908-212-4

9,80 €



LE LIVRE DE POCHE JEUNESSE
CLASSIQUE
POUR TOUS À PARTIR DE 11 ANS

Ovide, adapt. par Annie Collognat 20 métamorphoses d'Ovide

Nouvelle anthologie d'Annie Collognat qui, outre le grand mérite d'être accessible aux élèves de sixième, propose un index des principaux noms propres, enrichi pour chacun d'une présentation. Chaque chapitre est annoncé par quelques vers en latin (suivis de leur traduction), une bonne façon de sensibiliser à la forme poétique et à l'écriture du texte original. Un cahier iconographique central permet de découvrir comment les artistes, antiques et modernes, ont puisé dans les récits mythologiques.

Un prolongement vers l'histoire des arts qui inscrit bien l'œuvre dans toute sa dimension patrimoniale. G.C.

ISBN 978-2-01-328500-1

3,95 €



MAGNARD JEUNESSE
CONTES ET CLASSIQUES DU MONDE
7-12 ANS

Muriel Bloch, ill. Aurélia Fronty L'Enfant, le jaguar et le feu

Récit mythologique fascinant des Indiens du Brésil sur l'origine du feu. Un jaguar « civilisé », d'allure humaine, adopte un jeune garçon abandonné dans la forêt au cours d'une chasse. Il lui fait découvrir le feu, sa chaleur, sa lumière, le goût savoureux de la viande cuite et lui apprend la chasse à l'arc. Mais l'enfant, qui veut retourner dans sa tribu, révélera le secret du jaguar... Le grand format alterne texte et illustrations en pleine page qui font la part belle à la luxuriance et au foisonnement végétal. Une histoire qui mêle quotidien et merveilleux et interroge sur la véritable humanité et sur le rapport de l'homme à la nature. Un mythe d'une résonnance singulière à l'heure où la tribu Kayapo – évoquée par Botoque, le prénom du héros – lutte pour la préservation de la forêt amazonienne et de sa culture, menacées par l'expansion urbaine et

un barrage géant sur son territoire.
G.C.

ISBN 978-2-210-96017-6

16,90 €



MINEDITION
UN LIVRE D'IMAGE MINEDITION
POUR TOUS DÈS 5 ANS



Texte russe de Lena Rudenko,
d'après Serge Prokofiev,
ill. Květa Pacovská

Pierre et le loup (b)

Bel album, d'un format tel que l'image peut se développer avec générosité et fantaisie. C'est gai, enfantin. Et l'on s'émerveille qu'une Dame de plus de quatre-vingts printemps puisse continuer à s'amuser et nous amuser ainsi avec ce talent inouï, cette vie, cet humour. On suit tout d'abord, lentement, tranquillement, le début de l'histoire, la présentation des personnages. Leur nom et leur correspondance instrumentale sont dessinés sur eux en russe à chaque fois (cf. traduction en caractères minuscules!). Et puis, quand le récit s'emballe, un peu comme une randonnée, une double-page de texte sur fond noir (cf. le canard dans le ventre du loup), sans illustration, est suivie de deux doubles-pages muettes représentant les chasseurs et la scène finale (image très rigolote). On est d'abord un peu stupéfait quand l'image s'interrompt ainsi. Mais, à la réflexion, elle n'aurait peut-être pas facilement suivi le tempo du récit ! Place à la seule histoire, à l'imaginaire. La musique est absente. Ce qui peut surprendre. Mais c'est l'image qui compense au profit du récit et le silence de l'image au moment le plus dramatique.

Et disparaît tout ce qui pourrait être un peu « pédagogique » (description des instruments). Květa Pacovská renouvelle notre perception de ce conte plus que connu et nous fait, à tous, même aux soi-disant adultes, un bien beau cadeau. E.C.

ISBN 978-2-35413-041-1

22 €

NATHAN JEUNESSE
CONTES ET LÉGENDES
 À PARTIR DE 9 ANS

Anne Jonas, ill. Éric Serre

Les Samourais

Onze histoires tantôt drôles, tantôt tragiques, tantôt émouvantes pour découvrir le code d'honneur de ces grands guerriers et aussi se défaire des clichés : si les samourais étaient capables de se faire hara-kiri pour sauver leur honneur, ils étaient aussi des intellectuels, poètes et artistes, courtois et raffinés, en quête de justice, d'amour universel et de sagesse. Des récits où l'on apprend, entre autres, comment mener un combat sans arme, l'art d'endormir la vigilance de l'adversaire ou l'importance du choix d'un bon armurier, le tout agrémenté d'une postface éclairante et de quelques illustrations en noir et blanc, très réussies. **G.C.**

ISBN 978-2-09-254909-4
7,90 €



LE PETIT LÉZARD
 7-11 ANS

Tomonori Taniguchi
7 contes japonais

On est très agréablement surpris et intéressé par les cinq premiers récits auxquels la brièveté des textes convient bien (on ne peut évidemment pas juger de la pertinence des textes japonais !). La mise en pages très classique est impeccable et, surtout, les illustrations, dans un style traditionnel, nerveuses, colorées, sont pleines de charme et de gaieté. Avec « Issun-Bōshi » (un « Tom Pouce » japonais), on est un peu frustré, d'autant que la fin est assez inhabituelle, mais c'est avec « Urashima Taro » que l'on reste sur sa faim : étrange version et trop grande brièveté pour le coup. Néanmoins, un livre très sympathique. **E.C.**

ISBN 978-2-35348-058-6
15 €



SCUTELLA ÉDITIONS
 7-10 ANS

**Adaptation d'Hervé Pauvert,
 Cécile Chicault**

Jean de Fer

On se réjouissait de trouver enfin une version séparée de ce magnifique conte des frères Grimm, jolie variante de « Jean le Teigneux ». Mais le texte adapté (de l'allemand ou d'autres traductions ?) est souvent inégal. Était-il vraiment judicieux de nommer « Le Rouillé » le personnage principal plutôt qu'« Homme de fer » ou « Homme sauvage » ? Était-il nécessaire de refaire une nouvelle « traduction » ? Quant à l'illustration, on a l'impression que l'artiste a hésité entre plusieurs formes : un Moyen Âge de pacotille voisine avec un style plus proche de la science-fiction qui ne manque pas de force. L'homme sauvage, à cet égard, est souvent réussi (sauf sur la dernière image invraisemblablement « kitsch » !). Mais que penser des espèces de petits personnages un brin surréalistes qui couraient çà et là sur les branches ou ailleurs ? Décevant. **E.C.**

ISBN 978-2-918111-16-0
15 €



POUR CEUX QUI RACONTENT

ÉDITIONS HESSE

Anne Marchand,
préface de Jean-Loïc Le Quellec

Contes et légendes du coq et de la poule

Belle anthologie sur un thème plutôt joyeux ! Intéressante préface de Jean-Loïc Le Quellec et avant-propos éclairant de l'auteur à propos des poules et des coqs. Les contes viennent d'un peu partout, de la Bretagne à la Chine, en passant par l'Italie et l'Inde... Les textes sont parfois réécrits, le plus souvent avec talent. Le choix des récits, très personnel, est intéressant. Une bibliographie utile et surtout utilisable nous est proposée en fin de volume, chaque référence renvoyant à chaque conte précisément, avec des références de textes dans l'ensemble faciles à retrouver (rééditions ou Internet...). Quelques petits regrets : qu'aient été attribués à différents animaux des épithètes anglo-saxonnes dans une version norvégienne, sans doute parce que trouvées dans une traduction anglaise (!) et que n'ai jamais été mentionné le nom de la traductrice des contes russes (ainsi que leur nouvel éditeur depuis 2009, Imago), alors que les textes sont intégralement repris, à l'exception de quelques passés simples transformés en présents ! Il ne s'agit donc pas vraiment d'« adaptations ». En tous cas, de belles pistes pour agrandir son répertoire. E.C.

ISBN 978-2-35706-029-6
17 €



RÉÉDITIONS, NOUVELLES ÉDITIONS

LIRABELLE
7 – 12 ANS

Véronique Deroide,
adaptation anglaise d'Alison Taylor,
ill. Evelyne Mary

Un Amour sucré-salé

Un homme « salé » et une femme « sucrée » s'aimaient d'amour tendre... Mais l'amour est-il toujours aussi « tendre » ? Réédition bienvenue de ce livre publié dès 2010, puis en 2012 avec le texte anglais. Cette histoire est souvent racontée et illustrée de telle manière qu'on l'adresse aux tout-petits, ce qui est certainement une erreur. Ici, l'illustration dansante, parfois un peu inquiétante, le texte joliment rythmé, quasi rimé, redonnent à ce petit récit une certaine densité qui permet de l'adresser à des plus grands, voire des très grands. E.C.

ISBN 978-2-35878-126-8
15 €



SYROS

ALBUM PAROLES DE CONTEURS,
MOYENNES OREILLES
5-10 ANS



Une histoire contée par Jean-Louis
Le Craver, ill. Nathalie Choux

La Chachatatutu et le phénix (a)

« Une petite chose mal réglée peut avoir de graves conséquences ». Publiée d'abord en 1994 dans un recueil de la collection « Paroles de conteurs », *Le Taël d'argent et autres contes*, puis en format de poche « Mini Syros » en 2006, puis sous cette forme illustrée avec humour (sans CD) en 2010, revoilà la Chachatatutu... conte d'origine tibétaine, c'est aussi une fable (cf. texte de l'auteur en page de garde). Jean-Louis Le Craver raconte depuis des lustres cette histoire et le CD ajouté à cette nouvelle édition nous permet de goûter vraiment ce conte à la fois roulant, chantant et tragique car la Chachatatutu, mère éplorée et abandonnée, est implacable dans sa vengeance. C'est une leçon de courage et d'intelligence. Ce livre-CD est aussi une vraie leçon de « contage » : les respirations, le rythme du conteur sont une merveille à entendre. À lire, écouter et raconter sans modération. E.C.

ISBN 978-2-74-851491-9
15,90 €



a.

RESPONSABLES DE LA RUBRIQUE
Ghislaine Chagrot et Emmanuelle Kabala

RÉDACTRICES

Evelyne Cevin, Ghislaine Chagrot
et Emmanuelle Kabala